

	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Geschirrspülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (IEC 335-2-58:1990, modifiziert) Deutsche Fassung EN 60335-2-58:1993	DIN EN 60335-2-58
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden.	Klassifikation VDE 0700 Teil 58
ICS 97.040.40 Deskriptoren: Geschirrspülmaschine, elektrisches Gerät, Sicherheitsanforderung, Elektrotechnik Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for commercial electric dishwashing machines (IEC 335-2-58:1990, modified); German version EN 60335-2-58:1993 Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues – Deuxième partie: Règles particulières pour les lave-vaisselle électriques à usage collectif (CEI 335-2-58:1990, modifiée); Version allemande de la EN 60335-2-58:1993 Die Europäische Norm EN 60335-2-58:1993 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 60335-2-58 gilt seit 09. März 1993. Diese Norm gilt ab 1. Februar 1995 in Verbindung mit DIN VDE 0700-1 (VDE 0700 Teil 1):1990-11, DIN VDE 0700-1/A6 (VDE 0700 Teil 1/A6):1991-12, DIN EN 60335-1/A54 (VDE 0700 Teil 1/A9):1993-11 und DIN EN 60335-1/A55 (VDE 0700 Teil 1/A55):1994-01. Daneben gilt DIN 57700-231 (VDE 0700 Teil 231):1984-08 in Verbindung mit DIN 57700-1 (VDE 0700 Teil 1):1981-02 noch bis zum 01. 12. 1995. Für Geschirrspülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch, die vor dem 01.12.1995 vorstehenden Bestimmungen entsprochen haben, wie durch den Hersteller oder durch eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, dürfen die Festlegung dieser vorhergehenden Norm für die Fertigung bis zum 01. 12. 2000 noch weiter angewendet werden. Norm-Inhalt war veröffentlicht als Entwurf DIN VDE 0700-58 (VDE 0700 Teil 58):1991-04. Ersatz für DIN 57700-231 (VDE 0700 Teil 231):1984-08 Siehe jedoch Übergangsfrist! Fortsetzung Seiten 2 und 3 und 15 Seiten EN Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)		

Nationales Vorwort

Zuständig für diese Europäische Norm ist in Deutschland das Unterkomitee 511.1 „Wäschepflegegeräte und Geschirrspüler“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE).

Diese Norm enthält den Text der IEC 335-2-58:1990 mit gemeinsamen Abänderungen.

Die gemeinsamen CENELEC-Abänderungen sind am Rande mit einer senkrechten Linie gekennzeichnet.

Für die im Inhalt zitierten Europäischen und Internationalen Normen wird im folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen.

Der Zusammenhang der zitierten Normen und anderen Unterlagen mit den entsprechenden Deutschen Normen und anderen Unterlagen ist nachstehend wiedergegeben.

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm oder andere Unterlage ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm oder anderen Unterlage.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm oder anderen Unterlage.

Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
–	ISO 4046:1978	DIN 6730:1992-08	–
–	IEC 436:1981	DIN 44990-2:1989-07	–
HD 365 S3:1985	–	DIN VDE 0470-1 (VDE 0470 Teil 1):1992-11	VDE 0470 Teil 1
–	IEC 252:1975	DIN VDE 0560-8/A3 (VDE 0560 Teil 8/A3):1984-10	VDE 0560 Teil 8/A3
EN 60335-1:1988	IEC 335-1:1983	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1990-11	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1/A2:1988	IEC 335-1/A4:1984	DIN VDE 0700-1/A6 (VDE 0700 Teil 1/A6):1991-12	VDE 0700 Teil 1/A6
EN 60335-1/A5:1989	IEC 335-1/A5:1986	DIN VDE 0700-1/A6 (VDE 0700 Teil 1/A6):1991-12	VDE 0700 Teil 1/A6
EN 60335-1/A6:1989	IEC 335-1/A6:1988	DIN VDE 0700-1/A6 (VDE 0700 Teil 1/A6):1991-12	VDE 0700 Teil 1/A6
EN 60335-1/A51:1991	–	DIN VDE 0700-1/A6 (VDE 0700 Teil 1/A6):1991-12	VDE 0700 Teil 1/A6
EN 60335-1/A52:1992	–	DIN EN 60335-1/A54 (VDE 0700 Teil 1/A9):1993-11	VDE 0700 Teil 1/A9
EN 60335-1/A53:1992	–	DIN EN 60335-1/A54 (VDE 0700 Teil 1/A9):1993-11	VDE 0700 Teil 1/A9
EN 60335-1/A54:1992	–	DIN EN 60335-1/A54 (VDE 0700 Teil 1/A9):1993-11	VDE 0700 Teil 1/A9
EN 60335-1/A55:1993	–	DIN EN 60335-1/A55 (VDE 0700 Teil 1/A55):1994-01	VDE 0700 Teil 1/A55
EN 50084:1992	–	DIN VDE 0700-600 (VDE 0700 Teil 600):1992-11	VDE 0700 Teil 600

Zu Abschnitt 22.11:

Anstelle des angegebenen „ppm“ sollte in Deutschland „mmol/l“ angewendet werden.

1 ppm = ... mmol/l

1 mmol/l = ... ppm

Die im Abschnitt 25.6 aufgeführte Leitung ist in der folgenden DIN-VDE-Norm abgehandelt:

Kurzbezeichnung		Deutsche Norm
IEC	CENELEC	
245 IEC 57	HO5 RN-F	DIN VDE 0282-817 (VDE 0282 Teil 817)

EN 60335-1:1988, im Normentext einfach „Teil 1“ genannt, entspricht DIN VDE 0700-1 (VDE 0700 Teil 1):1990-11. Die Änderungen A2, A5 und A6 sowie A51 entsprechen DIN VDE 0700-1/A6 (VDE 0700 Teil 1/A6):1991-12. Die Änderungen A52, A53 und A54 entsprechen DIN EN 60335-1/A54 (VDE 0700 Teil 1/A9):1993-11. Die Änderung A55 ist in DIN EN 60335-1/A55 (VDE 0700-1/A55):1994-01 enthalten.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise in nationalen Zusätzen:

DIN 6730	Papier und Pappe – Begriffe
DIN VDE 0470-1 (VDE 0470 Teil 1)	Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code) (IEC 529 (1982) 2. Ausgabe) – Deutsche Fassung EN 60529:1991
DIN 44990-2	Elektrische Geschirrspülmaschinen für den Hausgebrauch – Gebrauchseigenschaften; Prüfungen
DIN VDE 0282-817 (VDE 0282 Teil 817)	Gummiisolierte Starkstromleitungen – Gummischlauchleitung 05 RN
E DIN VDE 0560-8/A3 (VDE 0560 Teil 8/A3)	Kondensatoren – Motorkondensatoren – Änderung 3: Revision der IEC 252
DIN VDE 0700-1 (VDE 0700 Teil 1)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 335-1 (1976), 2. Auflage (1983), modifiziert) – Deutsche Fassung EN 60335-1:1988
DIN VDE 0700-1/A6 (VDE 0700 Teil 1/A6)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (Änderungen 4, 5 und 6 zur IEC 335-1 (1976) (1984, 1986 und 1988, modifiziert)) – Deutsche Fassungen EN 60335-1/A2: 1988, A5:1989, A6:1989 und A51:1991
DIN EN 60335-1/A54 (VDE 0700 Teil 1/A9)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen – Deutsche Fassungen EN 60335-1/A52:1992, A53:1992 und A54:1992
DIN EN 60335-1/A55 (VDE 0700 Teil 1/A55)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen – Deutsche Fassung EN 60335-1/A55:1993
DIN VDE 0700-600 (VDE 0700 Teil 600)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Anforderungen für den Anschluß von Waschmaschinen, Geschirrspülmaschinen und Trommeltrocknern an die Wasserversorgungsanlage – Deutsche Fassung EN 50084:1992

Frühere Ausgaben

DIN 57700-231 (VDE 0700 Teil 231):1984-08

Änderungen

Gegenüber DIN 57700-231 (VDE 0700 Teil 231):1984-08 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- IEC 335-2-58:1990 übernommen
- EN 60335-2-58:1983 eingearbeitet.

Internationale Patentklassifikation

A 47 L 015/42

H 02 H

G 01 R 031/00

– Leerseite –

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60335-2-58

April 1993

DK 64.06-83:648.545:620.1:614.8

Eingearbeitet Corrigendum August 1993

Deskriptoren: Elektrisches Gerät für den Hausgebrauch, Geschirrspülmaschinen, Gerät für den gewerblichen Gebrauch, Sicherheitsanforderung, Schutz gegen elektrischen Schlag, Schutz gegen Brandgefahr, Schutz gegen

mechanische Gefahr

Deutsche Fassung

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Geschirrspülmaschinen
für den gewerblichen Gebrauch**

(IEC 335-2-58:1990, modifiziert)

Safety of household and similar electrical
appliances
Part 2: Particular requirements for commercial
electric dishwashing machines
(IEC 335-2-58:1990, modified)

Sécurité des appareils électrodomestiques et
analogues
Deuxième partie: Règles particulières pour les
lave-vaisselle électriques à usage collectif
(IEC 335-2-58:1990, modifiée)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 09. März 1993 angenommen.

Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Vorschlag, die erste Ausgabe der IEC 335-2-58 anzuerkennen, wurde im August 1990 mit dem Schriftstück CLC/TC 61(SEC)743 in das Umfrageverfahren gegeben. Dieser Vorschlag wurde im Mai 1991 während der Tagung in Baden und im April 1992 während der Tagung in Valadares besprochen. Dabei wurde beschlossen, einen Entwurf der EN 60335-2-58 in das Abstimmungsverfahren zu geben.

Dieser Entwurf wurde im September 1992 verteilt und von CENELEC am 9. März 1993 ratifiziert.

Diese Europäische Norm wurde vom Sekretariat des Technischen Komitees TC 61 von CENELEC ausgearbeitet.

Es gelten folgende Daten:

- spätestes Datum der Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm (dop): 1993-12-01
- Datum für die Zurückziehung entgegenstehender nationaler Normen (dow): 1995-12-01

Für Geräte, die vor 1995-12-01 den betreffenden nationalen Normen entsprochen haben, wie durch den Hersteller oder durch eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, darf diese vorhergehende Norm für die Fertigung bis 2000-12-01 noch weiter angewendet werden.

Diese Norm ist in Verbindung mit EN 60335-1:1988, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, Teil 1: Allgemeine Anforderungen einschließlich seiner Änderungen A2:1988, A5:1989, A6:1989 A51:1991, A52:1992, A53:1992, A54:1992 und A55:1993 anzuwenden.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wo in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text des Teiles 1 demgemäß anzugleichen.

Zusätzliche Abschnitte zu denen in IEC 335-1 sind mit 101 beginnend numeriert. Zusätzliche Anhänge werden mit AA, BB usw. bezeichnet.

Zusätzliche Abschnitte zu denen in IEC 335-21-58 sind mit 601 beginnend numeriert.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen (snc), die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, außer denen, die im Anhang ZX zu EN 60335-1 aufgeführt sind.

Nationale Abweichungen von dieser Europäischen Norm sind im Anhang ZY angegeben; sie gelten zusätzlich zu denen in EN 60335-1.

Andere Publikationen, auf die in dieser Norm verwiesen wird:

EN 50084:1991	Anforderungen für den Anschluß von Waschmaschinen, Geschirrspülmaschinen und Trommeltrocknern an die Wasserversorgungsanlage
HD 365 S3:1985	Einteilung der Schutzarten durch Gehäuse
IEC 252:1975	A.C. motor capacitors
IEC 436:1981	Methods for measuring the performance of electric dishwashers
ISO 4046:1978	Paper, board, pulp and related terms. Vocabulary

Die folgenden Schrifttypen werden verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in Kursivschrift;
- ANMERKUNGEN: in Kleinschrift.